

1. Johannes 2



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Meine^{G3450} Kinder^{G5040}, ich schreibe^{G1125} euch^{G5213} dieses, damit^{G3363} ihr nicht^{G3363} sündigt^{G264}; und^{G2532} wenn^{G1437} jemand^{G5100} gesündigt^{G264} hat¹ – wir haben^{G2192} einen Sachwalter^{G38752} bei^{G4314} dem^{G3588} Vater^{G3962}, Jesus^{G2424} Christus^{G5547}, den Gerechten^{G1342}. [?]^{G5023} **2** Und^{G2532} er^{G846} ist^{G2076} die Sühnung^{G2434} für^{G4012} unsere^{G2257} Sünden^{G266}, nicht^{G3756} allein^{G3440} aber^{G1161} für^{G4012} die^{G3588} unseren^{G2251}, sondern^{G235} auch^{G2532} für^{G4012} die^{G3588} ganze^{G3650} Welt^{G2889}.

3 Und^{G2532} hieran^{G1722} wissen^{G5129} wir, dass^{G10973} wir ihn^{G846} kennen^{G10974}, wenn^{G1437} wir seine^{G846} Gebote^{G1785} halten^{G5083}. **4** Wer^{G3588} da sagt^{G3004}: Ich kenne^{G1097} ihn^{G846}, und^{G2532} hält^{G5083} seine^{G846} Gebote^{G1785} nicht^{G3361}, ist^{G2076} ein Lügner^{G5583}, und^{G2532} in^{G1722} diesem^{G5129} ist^{G2076} die^{G3588} Wahrheit^{G225} nicht^{G3756}. **5** Wer^{G3739} aber^{G1161} sein^{G846} Wort^{G3056} hält^{G5083}, in^{G1722} diesem^{G5129} ist^{G5048} wahrhaftig^{G230} die^{G3588} Liebe^{G26} Gottes^{G2316} vollendet^{G5048}. Hieran^{G1722} wissen^{G10975} wir, dass^{G3754} wir in^{G1722} ihm^{G846} sind^{G2070}. [?]^{G302} **6** Wer^{G3588} da sagt^{G3004}, dass er in^{G1722} ihm^{G846} bleibe^{G3306}, ist^{G3784} schuldig^{G3784}, selbst^{G1565} auch^{G2532} so^{G3779} zu wandeln^{G4043}, wie^{G2531} er^{G846} gewandelt^{G4043} hat.

7 Geliebte^{G27}, nicht^{G3756} ein neues^{G2537} Gebot^{G1785} schreibe^{G1125} ich euch^{G5213}, sondern^{G235} ein altes^{G3820} Gebot^{G1785}, das^{G3739} ihr von^{G575} Anfang^{G746} an^{G575} hattet^{G2192}. Das^{G3588} alte^{G3820} Gebot^{G1785} ist^{G2076} das^{G3588} Wort^{G3056}, das^{G3739} ihr gehört^{G191} habt. **8** Wiederum^{G3825} schreibe^{G1125} ich euch^{G5213} ein neues^{G2537} Gebot^{G1785}, das^{G3739} was wahr^{G227} ist^{G2076} in^{G1722} ihm^{G846} und^{G2532} in^{G1722} euch^{G5213}, weil^{G3754} die^{G3588} Finsternis^{G4653} vergeht^{G3855} und^{G2532} das^{G3588} wahrhaftige^{G228} Licht^{G5457} schon^{G2235} leuchtet^{G5316}. **9** Wer^{G3588} da sagt^{G3004}, dass er in^{G1722} dem^{G3588} Licht^{G5457} sei^{G1511}, und^{G2532} hasst^{G3404} seinen^{G846} Bruder^{G80}, ist^{G2076} in^{G1722} der^{G3588} Finsternis^{G4653} bis^{G2193} jetzt^{G737}. **10** Wer^{G3588} seinen^{G846} Bruder^{G80} liebt^{G25}, bleibt^{G3306} in^{G1722} dem^{G3588} Licht^{G5457}, und^{G2532} kein^{G3756} Ärgernis^{G46256} ist^{G2076} in^{G1722} ihm^{G846}. **11** Wer^{G3588} aber^{G1161} seinen^{G846} Bruder^{G80} hasst^{G3404}, ist^{G2076} in^{G1722} der^{G3588} Finsternis^{G4653} und^{G2532} wandelt^{G4043} in^{G1722} der^{G3588} Finsternis^{G4653} und^{G2532} weiß^{G1492} nicht^{G3756}, wohin^{G4226} er geht^{G5217}, weil^{G3754} die^{G3588} Finsternis^{G4653} seine^{G846} Augen^{G3788} verblendet^{G5186} hat.

12 Ich schreibe^{G1125} euch^{G5213}, Kinder^{G5040}, weil^{G3754} euch^{G5213} die^{G3739} Sünden^{G266} vergeben^{G863} sind^{G863} um^{G1223} seines^{G846} Namens^{G3686} willen^{G1223}.

13 Ich schreibe^{G1125} euch^{G5213}, Väter^{G3962}, weil^{G3754} ihr den^{G3588} erkannt^{G1097} habt, der von^{G575} Anfang^{G746} ist.

Ich schreibe^{G1125} euch^{G5213}, Jünglinge^{G3495}, weil^{G3754} ihr den^{G3588} Bösen^{G4190} überwunden^{G3528} habt. [?]^{G575}

14 Ich schreibe^{G1125} euch^{G5213}, Kinder^{G3813}, weil^{G3754} ihr den^{G3588} Vater^{G3962} erkannt^{G1097} habt.

Ich habe euch, Väter, geschrieben, weil ihr den erkannt habt, der von^{G575} Anfang^{G746} ist.

Ich habe euch^{G5213}, Jünglinge^{G3495}, geschrieben^{G1125}, weil^{G3754} ihr stark^{G2478} seid^{G2075} und^{G2532} das^{G3588} Wort^{G3056} Gottes^{G2316} in^{G1722} euch^{G5213} bleibt^{G3306} und^{G2532} ihr den^{G3588} Bösen^{G4190} überwunden^{G3528} habt. [?]^{G5213} [?]^{G3962} [?]^{G1125} [?]^{G3754} [?]^{G3588} [?]^{G1097} [?]^{G575} **15** Liebt^{G25} nicht^{G3361} die^{G3588} Welt^{G2889} noch^{G3366} was^{G3588} in^{G1722} der^{G3588} Welt^{G2889} ist. Wenn^{G1437} jemand^{G5100} die^{G3588} Welt^{G2889} liebt^{G25}, so ist^{G2076} die^{G3588} Liebe^{G26} des^{G3588} Vaters^{G3962} nicht^{G3756} in^{G1722} ihm^{G846}, **16** denn^{G3754} alles^{G3956}, was^{G3588} in^{G1722} der^{G3588} Welt^{G2889} ist, die^{G3588} Lust^{G1939} des^{G3588} Fleisches^{G4561} und^{G2532} die^{G3588} Lust^{G1939} der^{G3588} Augen^{G3788} und^{G2532} der^{G3588} Hochmut^{G212} des^{G3588} Lebens^{G979}, ist^{G2076} nicht^{G3756} von^{G15377} dem^{G3588} Vater^{G3962}, sondern^{G235} ist^{G2076} von^{G15378} der^{G3588} Welt^{G2889}. **17** Und^{G2532} die^{G3588}

Welt^{G2889} vergeht^{G3855} und^{G2532} ihre^{G846} Lust^{G1939}; wer^{G3588} aber^{G1161} den^{G3588} Willen^{G2307} Gottes^{G2316} tut^{G4160},
bleibt^{G3306} in^{G1519} Ewigkeit^{G165}.

18 Kinder^{G3813}, es ist^{G2076} die letzte^{G2078} Stunde^{G5610}, und^{G2532} wie^{G2531} ihr gehört^{G191} habt, dass^{G3754} der Antichrist^{G500}
kommt^{G2064}, so^{G2531} sind auch^{G2532} jetzt^{G3588} viele^{G4183} Antichristen^{G500} geworden^{G1096}; daher^{G3606} wissen^{G1097} wir,
dass^{G3754} es die letzte^{G2078} Stunde^{G5610} ist^{G2076}. **19** Sie sind von^{G1537} uns^{G2257} ausgegangen^{G1831}, aber^{G235} sie
waren^{G2258} nicht^{G3756} von^{G1537} uns^{G2257}; denn^{G1063} wenn^{G1487} sie von^{G1537} uns^{G2257} gewesen^{G2258} wären, so würden sie
wohl^{G302} bei^{G3326} uns^{G2257} geblieben^{G3306} sein; aber^{G235} damit^{G2443} sie offenbar^{G5319} würden^{G5319}, dass^{G3754} sie alle^{G3956}
nicht^{G3756} von^{G1537} uns^{G2257} sind^{G1526}. **20** Und^{G2532} ihr^{G5210} habt^{G2192} die Salbung^{G5545} von^{G575} dem^{G3588} Heiligen^{G40}
und^{G2532} wisst^{G1492} alles^{G3956}. **21** Ich habe euch^{G5213} nicht^{G3756} geschrieben^{G1125}, weil^{G3754} ihr die^{G3588} Wahrheit^{G225}
nicht^{G3756} wisst^{G1492}, sondern^{G235} weil^{G3754} ihr sie^{G846} wisst^{G1492}, und^{G2532} dass^{G3754} keine^{G3956} Lüge^{G5579} aus^{G1537}
der^{G3588} Wahrheit^{G225} ist^{G2076}. **22** Wer^{G5101} ist^{G2076} der^{G3588} Lügner^{G5583}, wenn nicht^{G1508} der, der^{G3588} leugnet^{G720},
dass^{G3754} Jesus^{G2424} der^{G3588} Christus^{G5547} ist^{G2076}? Dieser^{G3778} ist^{G2076} der^{G3588} Antichrist^{G500}, der^{G3588} den^{G3588}
Vater^{G3962} und^{G2532} den^{G3588} Sohn^{G5207} leugnet^{G720}. **23** Jeder^{G3956}, der^{G3588} den^{G3588} Sohn^{G5207} leugnet^{G720}, hat^{G2192}
auch^{G3761} den^{G3588} Vater^{G3962} nicht^{G3761}; wer^{G3588} den^{G3588} Sohn^{G5207} bekennt^{G3670}, hat^{G2192} auch^{G2532} den^{G3588}
Vater^{G3962}. **24** Ihr^{G5210}, was^{G3739} ihr von^{G575} Anfang^{G746} gehört^{G191} habt, bleibe^{G3306} in^{G1722} euch^{G5213}. Wenn^{G1437} in^{G1722}
euch^{G5213} bleibt^{G3306}, was^{G3739} ihr von^{G575} Anfang^{G746} gehört^{G191} habt, so werdet auch^{G2532} ihr^{G5210} in^{G1722} dem^{G3588}
Sohn^{G5207} und^{G2532} in^{G1722} dem^{G3588} Vater^{G3962} bleiben^{G3306}. [?]^{G575} [?]^{G575} **25** Und^{G2532} dies^{G3778} ist^{G2076} die^{G3588}
Verheißung^{G1860}, die^{G3739} er^{G846} uns^{G2254} verheißt^{G1861} hat: das^{G3588} ewige^{G166} Leben^{G2222}. **26** Dies^{G5023} habe ich
euch^{G5213} in Bezug auf^{G4012} die geschrieben^{G1125}, die^{G3588} euch^{G5209} verführen^{G4105}. [?]^{G4012} [?]^{G4012} **27** Und^{G2532}
ihr^{G5210}, die^{G3588} Salbung^{G5545}, die^{G3739} ihr von^{G575} ihm^{G846} empfangen^{G2983} habt, bleibt^{G3306} in^{G1722} euch^{G5213}, und^{G2532}
ihr bedürft nicht^{G3756}, dass^{G2443} euch^{G5209} jemand^{G5100} belehre^{G1321}, sondern^{G235} wie^{G5613} dieselbe^{G3588} ^{G846}
Salbung^{G5545} euch^{G5209} über^{G4012} alles^{G3956} belehrt^{G1321} und^{G2532} wahr^{G227} ist^{G2076} und^{G2532} keine^{G3756} Lüge^{G5579}
ist^{G2076}, und^{G2532} wie^{G2531} sie euch^{G5209} belehrt^{G1321} hat, so^{G2531} werdet ihr in^{G1722} ihm^{G846} bleiben. [?]^{G2192} [?]^{G5532} [?]
G3306

28 Und^{G2532} nun^{G3568}, Kinder^{G5040}, bleibt^{G3306} in^{G1722} ihm^{G846}, damit^{G2443} wir, wenn^{G1437} er offenbart^{G5319} werden^{G5319}
wird, Freimütigkeit^{G3954} haben^{G2192} und^{G2532} nicht^{G3361} vor^{G575} ihm^{G8469} beschämt^{G153} werden^{G153} bei^{G1722} seiner^{G846}
Ankunft^{G3952}.

29 Wenn^{G1437} ihr wisst^{G1492}, dass^{G3754} er gerecht^{G1342} ist^{G2076}, so erkennt^{G109710}, dass^{G3754} jeder^{G3956}, der^{G3588} die^{G3588}
Gerechtigkeit^{G1343} tut^{G4160}, aus^{G1537} ihm^{G846} geboren^{G1080} ist^{G1080}. –

Fußnoten

1. O. sündigt
2. O. Fürsprecher, Vertreter
3. O. erkennen
4. Eig. erkannt haben; die Erkenntnis hat angefangen und dauert fort; so auch V. 4.13.14
5. O. erkennen
6. O. kein Anlass zum Anstoß
7. O. aus
8. O. aus
9. Eig. von ihm weg
10. O. so erkennt ihr